

## Aclamación Memorial • Memorial Acclamation

Misal Romano

A - nun - cia - mos tu muer - te, pro - cla - ma - mos

tu re - su - rrec - ción. ¡Ven, Se - ñor Je - sús!

Text: English, *The Roman Missal*  
Music: *The Roman Missal*  
© 2010, ICEL

### Amén • Amen

Misal Romano

After the doxology:

*Priest:* ...per ó - mni - a saé - cu - la sae - cu - ló - rum. *Assembly:* A - men.

## RITO DE LA COMUNIÓN • COMMUNION RITE

### Padre Nuestro • The Lord's Prayer

### Saludo de Paz • Sign of Peace

### Cordero de Dios • Lamb of God

Mass XVIII

A-gnus De - i, qui tol - lis pec - cá - ta mun - di: mi - se - ré - re no - bis.

A-gnus De - i, qui tol - lis pec - cá - ta mun - di: mi - se - ré - re no - bis.

A - gnus De - i, qui tol - lis pec - cá - ta mun - di: do - na no - bis pa - cem.

Music: Vatican Edition XVIII

### Canto de Comunión • Communion Hymn

Qué Amable Es Tu Morada

*Estribillo*

Qué a - ma - ble es tu mo - ra - da, Oh

Dios, Rey ce - les - tial. Qué a - ma - ble es tu mo - ra - da,

Oh Dios, Rey ce - les - tial.

### Oración Después de la Comunión • Prayer after Communion

## RITO DE CONCLUSIÓN • CONCLUDING RITE

### Bendición y Despedida • Blessing & Dismissal

### Canto de Salida • Concluding Hymn

A Ti Levanto Mis Ojos

*Estribillo*

A ti le - van - to mis o - jos, a

ti que ha - bi - tas en el cie - lo; a

ti le - van - to mis o - jos, por - que es -

pe - ro tu mi - se - ri - cor - dia.

1. Como están los ojos de los esclavos  
fijos en las manos de sus señores,  
así están nuestros ojos en el Señor,  
esperando su misericordia.
2. Como están los ojos de la esclava  
fijos en las manos de su señora,  
así están nuestros ojos en el Señor,  
esperando su misericordia.
3. Misericordia, Señor, misericordia,  
que estamos saciados de burlas;  
misericordia, Señor, misericordia,  
que estamos saciados de desprecios.
4. Nuestra alma está saciada  
del sarcasmo de los satisfechos;  
nuestra alma está saciada  
del desprecio de los orgullosos.

Letra: Salmo 122 (123), 1 y 2d. 2a y 2cd. 2bcd. 3. 4, © 1970, Comisión Episcopal Española de Liturgia.  
Derechos reservados. Con las debidas licencias. Música © 1968, Miguel Manzano.  
Obra publicada por OCP. Derechos reservados.

Para donar, escanee el código QR o visite [www.stjohnncathedral.org](http://www.stjohnncathedral.org) y seleccione "Dar en línea". Gracias por su apoyo a nuestros ministerios y servicios.

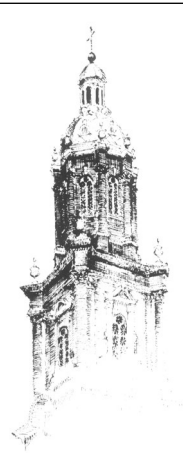
To donate, scan the QR code or visit [www.stjohnncathedral.org](http://www.stjohnncathedral.org) and select "Give Online". Thank you for your support of our ministries and services.



Los textos de la Sagrada Escritura utilizados en esta obra han sido tomados de los Leccionarios I, II y III, propiedad de la Comisión Episcopal de Pastoral Litúrgica de la Conferencia Episcopal Mexicana, copyright © 1987, quinta edición de septiembre de 2004. Utilizados con permiso. Todos los derechos reservados. Debido a cuestiones de permisos de impresión, los Salmos Responsoriales que se incluyen aquí son los del Leccionario que se utiliza en México. Su parroquia podría usar un texto diferente.

Religious Clip Art: © 1994, Archdiocese of Chicago: Liturgy Training Publications, art by Steve Erspamer, SM.

Permission to podcast/stream/reprint the music in this service obtained from *One License* #A-703573. All rights reserved.



## CATEDRAL DE SAN JUAN EVANGELISTA CATHEDRAL OF SAINT JOHN THE EVANGELIST

Milwaukee, Wisconsin

*Se extiende la Comunidad Parroquial Catedral  
una cálida bienvenida a todos.*

*The Cathedral Parish Community extends  
a warm welcome to all.*

### III DOMINGO DE CUARESMA THIRD SUNDAY OF LENT

12 de Marzo 2023 • March 12, 2023

## RITOS INICIALES • INTRODUCTORY RITES

### Canto de Entrada • Entrance Hymn

Danos un Corazón

*Estribillo*

Da - nos un co - ra - zón gran - de pa - ra a - mar.

Da - nos un co - ra - zón fuer - te pa - ra lu - char.

*Estrofas*

1. Pue - blos nue - vos, crea - do - res de la his - to - ria, Con - struc -  
2. Pue - blos nue - vos, lu - chan - do en es - pe - ran - za, Ca - mi -  
3. Pue - blos nue - vos, a - man - do sin fron - te - ras, Por en -

to - res de nue - va hu - ma - ni - dad. Pue - blos  
nan - tes, se - dien - tos de ver - dad. Pue - blos  
ci - ma de ra - zas y lu - gar. Pue - blos

nue - vos, que vi - ven la e - xis - ten - cia Co - mo  
nue - vos, sin fre - nos ni ca - de - nas, Pue - blos  
nue - vos, al la - do de los po - bres, Com - par -

D.C.

ries - go de un lar - go ca - mi - nar.  
li - bres que e - xi - gen li - ber - tad.  
tien - do con e - llos te - cho y pan.

Letra: Juan A. Espinosa, n.1940; tr. por Mary Louise Bringle, n.1953  
Música: GENTE NUEVA, 11 10 11 10 con estribillo; Juan A. Espinosa, n.1940; arm. por Michael Ward  
© 1972, tr. 2012, Juan A. Espinosa. Obra publicada por OCP.

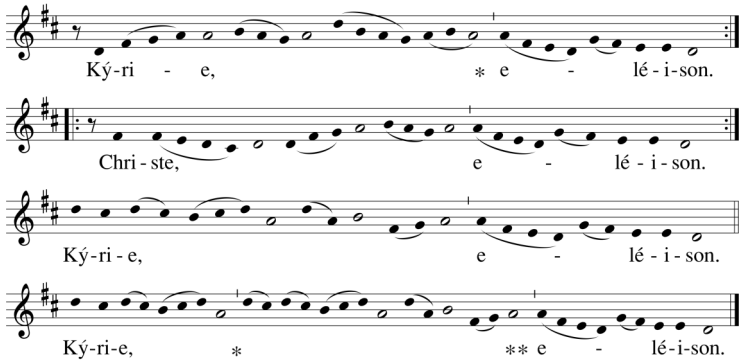
## Saludo • Greeting

## Acto Penitencial • Penitential Act

Yo confieso ante Dios todopoderoso  
y ante ustedes, hermanos,  
que he pecado mucho  
de pensamiento, palabra, obra y omisión:  
Por mi culpa, por mi culpa, por mi gran culpa.  
Por eso ruego a santa María, siempre Virgen,  
a los ángeles, a los santos  
y a ustedes, hermanos,  
que intercedan por mí ante Dios  
nuestro Señor.

## Kýrie 𐌶 Kyrie

Missa de Angelis



Music: Vatican Edition VIII

## Oración Colecta • Collect

## LITURGIA DE LA PALABRA • LITURGY OF THE WORD

## Primera Lectura • First Reading

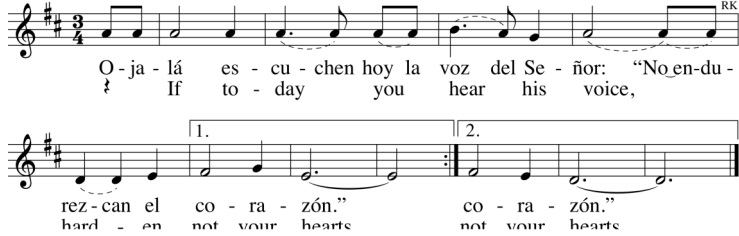
Éxodo 17:3-7

En aquellos días, el pueblo, torturado por la sed, fue a protestar contra Moisés, diciéndole: “¿Nos has hecho salir de Egipto para hacernos morir de sed a nosotros, a nuestros hijos y a nuestro ganado?” Moisés clamó al Señor y le dijo: “¿Qué puedo hacer con este pueblo? Sólo falta que me apedreen”. Respondió el Señor a Moisés: “Preséntate al pueblo, llevando contigo a algunos de los ancianos de Israel, toma en tu mano el cayado con que golpeaste el Nilo y vete. Yo estaré ante ti, sobre la peña, en Horeb. Golpea la peña y saldrá de ella agua para que beba el pueblo”.

Así lo hizo Moisés a la vista de los ancianos de Israel y puso por nombre a aquel lugar Masá y Meribá, por la rebelión de los hijos de Israel y porque habían tentado al Señor, diciendo: “¿Está o no está el Señor en medio de nosotros?”

## Salmo Responsorial • Responsorial Psalm

Salmo 95



Text: Refrain, *Lectionary for Mass*, © 1969, 1981, 1997, ICEL; verses, *The Revised Grail Psalms*, © 2010, Conception Abbey and The Grail, admin. by GIA Publications, Inc.; respuesta y estrofas, *Leccionario, Edición Hispanoamérica*, © 1970, 1972, Conferencia Episcopal Española  
Music: Respuesta/Refrain, Ronald F. Krisman, © 2004, GIA Publications, Inc.

## Segunda Lectura • Second Reading

Romanos 5:1-2, 5-8

Querido hermano: Comparte conmigo los sufrimientos por la predicación del Evangelio, sostenido por la fuerza de Dios. Pues Dios es quien nos ha salvado y nos ha llamado a que le consagremos nuestra vida, no porque lo merecieran nuestras buenas obras, sino porque así lo dispuso él gratuitamente.

Este don, que Dios nos ha concedido por medio de Cristo Jesús desde toda la eternidad, ahora se ha manifestado con la venida del mismo Cristo Jesús, nuestro Salvador, que destruyó la muerte y ha hecho brillar la luz de la vida y de la inmortalidad, por medio del evangelio.

## Aclamación del Evangelio • Gospel Acclamation

Misa Luna



Text: English Lenten refrain, ICEL, © 1969; Spanish Lenten refrain, Peter M. Kolar, © 2005, World Library Publications  
Music: *Misa Luna*, Peter M. Kolar, © 1998, World Library Publications

## Evangelio • Gospel (Se leerá una forma larga)

Juan 4, 5-42

En aquel tiempo, llegó Jesús a un pueblo de Samaria, llamado Sicar, cerca del campo que dio Jacob a su hijo José. Ahí estaba el pozo de Jacob. Jesús, que venía cansado del camino, se sentó sin más en el brocal del pozo. Era cerca del mediodía.

Entonces llegó una mujer de Samaria a sacar agua y Jesús le dijo: “Dame de beber”. (Sus discípulos habían ido al pueblo a comprar comida). La samaritana le contestó: “¿Cómo es que tú, siendo judío, me pides de beber a mí, que soy samaritana?” (Porque los judíos no tratan a los samaritanos). Jesús le dijo: “Si conocieras el don de Dios y quién es el que te pide de beber, tú le pedirías a él, y él te daría agua viva”.

La mujer le respondió: “Señor, ni siquiera tienes con qué sacar agua y el pozo es profundo, ¿cómo vas a darme agua viva? ¿Acaso eres tú más que nuestro padre Jacob, que nos dio este pozo, del que bebieron él, sus hijos y sus ganados?” Jesús le contestó: “El que bebe de esta agua vuelve a tener sed. Pero el que beba del agua que yo le daré, nunca más tendrá sed; el agua que yo le daré se convertirá dentro de él en un manantial capaz de dar la vida eterna”.

La mujer le dijo: “Señor, dame de esa agua para que no vuelva a tener sed ni tenga que venir hasta aquí a sacarla. Ya veo que eres profeta. Nuestros padres dieron culto en este monte y ustedes dicen que el sitio donde se debe dar culto está en Jerusalén”.

Jesús le dijo: “Créeme, mujer, que se acerca la hora en que ni en este monte ni en Jerusalén adorarán al Padre. Ustedes adoran lo que no conocen; nosotros adoramos lo que conocemos. Porque la salvación viene de los judíos. Pero se acerca la hora, y ya está aquí, en que los que quieran dar culto verdadero adorarán al Padre en espíritu y en verdad, porque así es como el Padre quiere que se le dé culto. Dios es espíritu, y los que lo adoran deben hacerlo en espíritu y en verdad”.

## Homilía • Homily

## Profesión de Fe • Profession of Faith

Creo en un solo Dios,  
Padre todopoderoso,  
Creador del cielo y de la tierra,  
de todo lo visible y lo invisible.

Creo en un solo Señor, Jesucristo,  
Hijo único de Dios,  
nacido del Padre antes de todos los siglos:  
Dios de Dios, Luz de Luz,  
Dios verdadero de Dios verdadero,  
engendrado, no creado,  
de la misma naturaleza del Padre,  
por quien todo fue hecho;  
que por nosotros, los hombres,  
y por nuestra salvación bajó del cielo,

*Todos se inclinan  
y por obra del Espíritu Santo  
se encarnó de María, la Virgen,  
y se hizo hombre;*

y por nuestra causa fue crucificado  
en tiempos de Poncio Pilato;  
padeció y fue sepultado,  
y resucitó al tercer día,  
según las Escrituras,  
y subió al cielo,  
y está sentado a la derecha del Padre;  
y de nuevo vendrá con Gloria  
para juzgar a, vivos y muertos,  
y su reino no tendrá fin.

Creo en el Espíritu Santo,  
Señor y dador de vida,  
que procede del Padre y del Hijo,  
que con el Padre y el Hijo recibe una misma  
adoración y gloria,  
y que habló por los profetas.  
Creo en la Iglesia, que es una,  
santa, católica y apostólica.  
Confieso que hay un solo Bautismo  
para el perdón de los pecados.  
Espero la resurrección de los muertos  
y la vida del mundo futuro.

Amén.

## Oración Universal • Universal Prayer

## LITURGIA EUCARÍSTICA • LITURGY OF THE EUCHARIST

## Preparación del Altar y Ofrendas •

## Preparation of the Altar & Gifts

De Tu Cántaro Dame

1. “De tu cántaro dame, dame tú de beber,”  
A la Samaritana, dijo un día Jesús.  
Por qué, siendo judío me diriges la voz?  
// Respondió con vehemencia  
la mujer que ignoraba la grandeza de Dios. //

2. “¡Oh! si tú conocieses este don que es de Dios  
Y quién viene a rogarte que le des de beber,  
Tú quizás pedirías y él podría te dar  
// Agua más deleitosa, que en los pozos  
terrenos no podrás encontrar! //

3. “Quien del pozo bebiere volveré a tener sed,  
Mas aquel que bebiere de la que le daré,  
Para siempre, declaro que más sed no tendrá;  
// En su alma una fuente para vida  
eterna con poder saltará. //

Letra: Alfredo Colom-Maldonado, 1904-1971, © 1953, ren. 1981, New Spring Publishing (ASCAP); tr. Por Mary Louis Bringle, n. 1953, © 2007, GIA Publications, Inc.

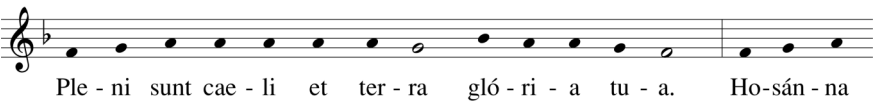
Música: SAMARITANA, 13, 13 13 14 6; Alfredo Colom-Maldonado, 1904-1971, © 1953, ren. 1981, New Spring Publishing (ASAP); arm. Por Ronald F. Krisman, n. 1946, © 2007, GIA Publications, Inc.

## Oración Sobre Las Ofrendas • Prayer Over the Offerings

## Plegaria Eucarística • Eucharistic Prayer

## Santo • Sanctus

Mass XVIII



Music: Vatican Edition XVIII